CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

From the analysis, the writer concludes that

1. Most of the incoherent translations were caused by the lack of participants’ knowledge in medical science especially medical terms in source language and target language. The lack of mastery in both languages can be seen at the medical terms they used as the equivalent in target language. The participants or the translators did not provide the right translation because of their limited knowledge in medical science made them did the translation based on their own comprehension and not on the real definition of the terms or the context of the text. According to Larson, the purpose of translation is to transferring meaning of the SL to TL and the meaning should be held constant (Larson, 1984:3). Based on the translation result, the participant did fail in keeping the constant meaning of some of the terms.

2. The strategy that most used by the participants is translation using a loan word or load word plus explanation. This happened because most of the medical terms in target language are loan words from foreign language. Despite of it, the participants still failed to deliver the correct translation because all the loan words they used were not followed by explanation. Considering the target readers are people who might not have good mastery in medical science, a translator is expected to give detail explanation about the terms and scientific facts related to the terms so the readers could fully understand the purpose of the text.
5.2 Suggestion

From the analysis of this study, the writer suggest that it is important to give proper teaching about the importance of the translating scientific text and also the teaching of translation strategy to help the students overcome the problem they face in translating scientific text.